叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双重水手结，第 11 部分。(double Dealing Sailor's Knots, Part 11.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重水手结，第 11 部分。(Double Dealing Sailor's Knots, Part 11.)

['seɪləz] - [nɑːts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt] - .
Part 11 .
部分 - .

第 11 部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɑːmən] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] . "
" Stood on the Spacious Common , Inhaling The Salt Smell Of The Sea Below . "
" 站立 在 这 宽敞 常见的 , 吸入 这 盐 闻 的 这 海 以下 . "

"站在宽阔的公共草地上，呼吸着下方海水的咸味。"

" [æn; ən] ['eldərli] ['boʊtmən] , [huː] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] ,
" An Elderly Boatman , Who , After Looking at Him Hard ,
" 一个 老年 船工 , WHO , 后 寻找 在 他 难的 ,

一位年迈的船夫，仔细地打量了他一番之后，

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . - "
Took His Pipe from his Mouth and Bade Him ' good - evening . ' "
拿 他的 管道 从 他的 嘴 和 巴德 他 - 好的 - 晚上 . - "

他从嘴里拿出烟斗，向他道了声"晚上好"。

" [ʃiː; ʃi][paɪld]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [pleɪt] [ʌp]
" She Piled Mr . Carter's Plate up
" 她 堆积 先生 . 卡特的 盘子 向上

她把卡特先生的盘子堆得老高

[soʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər]
So Generously That Her Father and Brother Had Ample Time at Their
所以 慷慨地 那 她 父亲 和 兄弟 有 充足 时间 在 他们的
[dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] . "
Disposal to Watch Him Eat . "
处理 到 手表 他 吃 . "

她如此慷慨，以至于她的父亲和哥哥有充足的时间观看他吃饭。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" A Gentleman of Middle Age Was Peeping Round the Door .
" 一个 绅士 的 中间 年龄 曾是 偷窥 圆形的 这 门 .

一位中年绅士正从门后窥视。

" ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ]
" DOUBLE DEALING
" 双倍的 处理

"双重交易"

['mɪstər] . [fred] ['kɑːrtər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɑːmən] ,

Mr	.	Fred	Carter	stood	on	the	spacious	common	,
先生	.	弗雷德	卡特	站立	在	这	宽敞	常见的	,

弗雷德·卡特先生站在宽阔的公共草地上，

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['lʌndənər] [ðə; ði] [sɔːlt] [smel] [ʌv; əv]

inhaling	with	all	the	joy	of	the	holiday	-	making	Londoner	the	salt	smell	of
吸入	和	全部	这	喜悦	的	这	假期	-	制作	伦敦人	这	盐	闻	的

[ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] ,

the	sea	below	,
这	海	以下	,

像所有度假的伦敦人一样，兴高采烈地吸入下方海水的咸味。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men]

and	regarding	with	some	interest	the	movements	of	a	couple	of	men
和	关于	和	一些	兴趣	这	移动	的	一个	夫妻	的	男人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

who	had	come	to	a	stop	a	short	distance	away	.
WHO	有	来	到	一个	停止	一个	短的	距离	离开	.

饶有兴趣地观察着不远处停下的那两个男人的举动。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] — [ə; eɪ]

As	he	looked	they	came	on	again	,	eying	him	closely	as	they	approached	—	a
作为	他	看起来	他们	来了	在	再次	,	注视	他	密切	作为	他们	接近	—	一个

['strɔːŋli] [bɪlt] ,

strongly	built	,
强烈	建造	,

他正看着他们，他们又来了，一边靠近一边仔细打量着他——一个身材魁梧的……

['ʃæmblɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

shambling	man	of	fifty	,	and	a	younger	man	,	evidently	his	son	.
蹒跚	男人	的	五十	,	和	一个	年轻	男人	,	显然	他的	儿子	.

一个步履蹒跚的五十岁男子，和一个显然是他儿子的年轻男子。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	Good	-	evening	,	"	said	the	former	,	as	they	came	abreast	of	Mr	.	Carter	.
"	好的	-	晚上	,	"	说	这	以前的	,	作为	他们	来了	并排	的	先生	.	卡特	.

"晚上好，"前者说道，他们走到卡特先生面前。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	-	evening	,	"	he	replied	.
"	好的	-	晚上	,	"	他	回复	.

"晚上好，"他回答道。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	That's	him	,	"	said	both	together	.
"	那就是	他	,	"	说	两个都	一起	.

"就是他，"两人异口同声地说。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['hɑːst(ə)l] .

They	stood	regarding	him	in	a	fashion	unmistakably	hostile	.
他们	站立	关于	他	在	一个	时尚	毫无疑问	敌对的	.

他们站在那里，用一种明显带有敌意的眼神打量着他。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] , [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

Mr	.	Carter	,	with	an	uneasy	smile	,	awaited	developments	.
先生	.	卡特	,	和	一个	不安	微笑	,	等待中	发展	.

卡特先生带着一丝不安的微笑，等待着事态的发展。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eldər][mæn] , [æt; ət]
" What have you got to say for yourself ? " demanded the elder man , at
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 要求 这 长老 男人 , 在
[læst] .
last .
最后的 .

"你还有什么要说的？"老人终于问道。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] ? "
" Do you call yourself a man ? "
" 做 你 称呼 你自己 一个 男人 ? "

你自认为是男人吗?

" [aɪ][dəunt][kɔːl][maɪ'self] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" I don't call myself anything , " said the puzzled Mr . Carter .
" 我 不 称呼 我 任何事物 , " 说 这 困惑 先生 . 卡特 .

"我没有给自己取过任何名字，"困惑的卡特先生说道。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] . "
" Perhaps you're mistaking me for somebody else . "
" 也许 你是 误会 我 为了 某人 别的 . "

"或许你认错人了。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
" Didn't I tell you , " said the younger man ,
" 没有 我 告诉 你 , " 说 这 年轻 男人 ,

"我不是跟你说过吗？"年轻人说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːd] [seɪ] [ðæt] ? "
turning to the other — " didn't I tell you he'd say that ? "
转弯 到 这 其他 — " 没有 我 告诉 你 他会 说 那 ? "

他转向另一个人说："我不是告诉过你他会这么说吗？"

" [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][laɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" He can say what he likes , " said the other , " but we've got him now .
" 他 能 说 什么 他 点赞 , " 说 这 其他 , " 但 我们已经 得到 他 现在 .

"他爱说什么就说什么吧，"另一个人说，"但我们现在抓住他了。"

[ɪf] [hiː; hi][gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['hiːl] [biː; bi]['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] . "
If he gets away from me he'll be cleverer than what he thinks he is . "
如果 他 获得 离开 从 我 地狱 是 更聪明 比 什么 他 思考 他 是 . "

如果他逃脱了我的控制，他会比他自认为的更聪明。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][sʌn] .
" What are we to do with him now we've got him ? " inquired his son .
" 什么 是 我们 到 做 和 他 现在 我们已经 得到 他 ? " 询问 他的 儿子 .

"我们现在抓到他了，该拿他怎么办呢？"他的儿子问道。

[ðə; ði]['eldər][mæn] [klentʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][ænd; ənd] [aɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['sævɪdʒli] .
The elder man clenched a huge fist and eyed Mr . Carter savagely .
这 长老 男人 紧握 一个 巨大的 拳头 和 眼睛 先生 . 卡特 野蛮地 .

老人攥紧拳头，恶狠狠地瞪着卡特先生。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I was just considering myself , " he said ,
" 如果 我 曾是 只是 考虑 我 , " 他 说 ,

"如果我只考虑我自己的话，"他说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæmər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" I should hammer him till I was tired and then chuck him into the sea .
" 我 应该 锤 他 直到 我 曾是 疲劳的 和 然后 查克 他 进入 这 海 .

"我应该把他打得精疲力竭，然后把他扔进海里。"

" [hɪz; ɪz][sʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" His son nodded .
" 他的 儿子 点头 .

他的儿子点了点头。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː]['nænsi] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" That wouldn't do Nancy much good , though , " he remarked .
" 那 不会 做 南希 很多 好的 , 尽管 , " 他 评论 .

“不过，那样对南希没什么好处，”他说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I want to do everything for the best , " said the other ,
" 我 想 到 做 一切 为了 这 最好的 , " 说 这 其他 ,

“我想尽一切努力做到最好，”另一个人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" and I s'pose the right and proper thing to do is to take him by the
" 和 我 假设 这 正确的 和 恰当的 事物 到 做 是 到 拿 他 经过 这
[skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][rʌn][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]['nænsi] . "
scruff of his neck and run him along to Nancy . "
颈背 的 他的 脖子 和 跑步 他 沿着 到 南希 . "

“我想，最恰当的做法就是揪住他的衣领，把他押送到南希那里去。”

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['hɑːtli] .
" You try it , " said Mr . Carter , hotly .
" 你 尝试 它 , " 说 先生 . 卡特 , 热 .

“你试试看，”卡特先生激动地说。

" [huː] [ɪz] ['nænsi] ?
" Who is Nancy ?
" WHO 是 南希 ?

南希是谁?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grauld] ,
" The other growled ,
" 这 其他 咆哮 ,

另一个人低吼道:

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [θruː] [hɪmˈself]
and was about to aim a blow at him when his son threw himself
和 曾是 关于 到 目的 一个 吹 在 他 什么时候 他的 儿子 扔 他自己
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
upon him and besought him to be calm .
之上 他 和 恳求 他 到 是 冷静的 .

正当他要向儿子挥拳时，儿子扑到他身上，恳求他冷静下来。

" [dʒʌst][wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['strʌglɪŋ] , " ['oʊnli][wʌn] .
" Just one , " said his father , struggling , " only one .
" 只是 一 , " 说 他的 父亲 , 挣扎 , " 仅有的 一 .

“就一个，”他父亲艰难地说，“就一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ænd; ənd][pərˈhæps]['hiːd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪətər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
It would do me good ; and perhaps he'd come along the quieter for it . "
它 会 做 我 好的 ; 和 也许 他会 来 沿着 这 更安静 为了 它 . "

这对我有益；或许他也会因此变得更安静些。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" Look here ! " said Mr . Carter .
" 看 这里 ! " 说 先生 . 卡特 .

“看这里！”卡特先生说。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	You're	mistaking	me	for	somebody	else	,	that's	what	you	are	doing	.
"	你是	误会	我	为了	某人	别的	,	那就是	什么	你	是	正在做	.

"你把我认成别人了，你就是这样。"

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ? "

What	am	I	supposed	to	have	done	?	"
什么	是	我	据称	到	有	完毕	?	"

我到底应该怎么做?

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . ['sʌmbɑːdi] [els]

"	You're	supposed	to	have	come	courting	my	daughter	,	Mr	.	Somebody	Else
"	你是	据称	到	有	来	求爱	我的	女儿	,	先生	.	某人	别的

, " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	"	said	the	other	,
,	"	说	这	其他	,

"你不是应该来追求我女儿吗，某某先生？"另一个人说道。

[ˌɑːr 'iː] - ['liːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] , " [ænd; ənd] , ['æftər]

re	-	leasing	himself	and	thrusting	his	face	into	Mr	.	Carter's	,	"	and	,	after
关于	-	租赁	他自己	和	推进	他的	脸	进入	先生	.	卡特的	,	"	和	,	后

['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

getting	her	promise	to	marry	you	,
获得	她	承诺	到	结婚	你	,

他松开手，把脸凑到卡特先生面前，"然后，在她答应嫁给你之后，

['nɪpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

nipping	off	to	London	to	arrange	for	the	wedding	.
轻咬	离开	到	伦敦	到	安排	为了	这	婚礼	.

匆匆赶往伦敦安排婚礼事宜。

[ʃiːz] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] ,

She's	been	mourning	over	you	for	four	years	now	,
她是	到过	丧	超过	你	为了	四	年	现在	,

她已经为你哀悼四年了。

['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . "

having	an	idea	that	you	had	been	made	away	with	.	"
拥有	一个	主意	那	你	有	到过	制成	离开	和	.	"

有一种感觉，你被骗走了。

" ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] , [juː; jʊ] [skʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Being	true	to	your	memory	,	you	skunk	,	"	said	the	son	.
"	存在	真的	到	你的	记忆	,	你	臭鼬	,	"	说	这	儿子	.

"你这只臭鼬，果然名不虚传。"儿子说道。

" [ænd; ənd][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['diːsnt] [tʃæps] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	And	won't	look	at	decent	chaps	that	want	to	marry	her	,	"	added	the
"	和	惯于	看	在	体面的	小伙子们	那	想	到	结婚	她	,	"	额外	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"而且她根本不会看那些想娶她的体面男人一眼，"另一个人补充道。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	It's	all	a	mistake	,	"	said	Mr	.	Carter	.
"	它是	全部	一个	错误	,	"	说	先生	.	卡特	.

"这全是个错误，"卡特先生说。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	came	down	here	this	morning	for	the	first	time	in	my	life	.	"
"	我	来了	向下	这里	这	早晨	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.	"

"我今天早上生平第一次来到这里。"

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Bring** **him** **along** **,** " **said** **the** **son** **,** **impatiently** **.**
" 带来 他 沿着 , " 说 这 儿子 , 不耐烦地 .

"带他一起来,"儿子不耐烦地说。

" [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **It's** **a** **waste** **of** **time** **talking** **to** **him** **.**
" 它是 一个 浪费 的 时间 说 到 他 .

跟他说话是浪费时间。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] .
" **Mr** **.** **Carter** **took** **a** **step** **back** **and** **parleyed** **.**
" 先生 . 卡特 采取 一个 步 后退 和 谈判 .

卡特先生后退一步，开始谈判。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll** **come** **along** **with** **you** **of** **my** **own** **free** **will** **,** " **he** **said** **,**
" 患病的 来 沿着 和 你 的 我的 自己的 自由的 将要 , " 他 说 ,

"我自愿跟你们一起去,"他说。

['heɪstɪli] , " [dʒʌst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [fɔ:rst] .
hastily **,** " **just** **to** **show** **you** **that** **you** **are** **wrong** **;** **but** **I** **won't** **be** **forced** **.**
草草 , " 只是 到 展示 你 那 你 是 错误的 ; 但 我 惯于 是 强制 .

匆匆忙忙地说："只是想证明你错了；但我不会被迫的。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['pɔ:zɪŋ]
" **He** **turned** **and** **walked** **back** **with** **them** **towards** **the** **town** **,** **pausing**
" 他 转向 和 步行 后退 和 他们 向 这 镇 , 暂停
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [vju:] .
occasionally **to** **admire** **the** **view** **.**
偶尔 到 钦佩 这 看法 .

他转身和他们一起往镇子的方向走去，不时停下来欣赏风景。

[wʌns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [graʊl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Once **he** **paused** **so** **long** **that** **an** **ominous** **growl** **arose** **from** **the** **elder** **of** **his**
一次 他 暂停 所以 长的 那 一个 不祥的 咆哮 出现 从 这 长老 的 他的
['kæptərz] .
captors **.**
俘虏者 .

他停顿了很久，以至于俘虏他的长者发出了一声不祥的低吼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ;
" **I** **was** **just** **thinking** **,** " **said** **Mr** **.** **Carter** **,** **eying** **him** **in** **consternation** **;**
" 我 曾是 只是 思维 , " 说 先生 . 卡特 , 注视 他 在 惊愕 ;

"我只是在想事情,"卡特先生惊恐地看着他说道;

" [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ?
" **suppose** **that** **she** **makes** **the** **same** **mistake** **that** **you** **have** **made** **?**
" 认为 那 她 制作 这 相同的 错误 那 你 有 制成 ?

"假设她犯了和你一样的错误呢？"

[oʊ] , [lɔ:rd] ! "
Oh **,** **Lord** **!** "
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [hi:; hi] , ['dʒɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **Keeps** **it** **up** **pretty** **well** **,** **don't** **he** **,** **Jim** **?** " **said** **the** **father** **.**
" 保持 它 向上 漂亮的 出色地 , 不 他 , 吉姆 ? " 说 这 父亲 .

"他做得相当不错，对吧，吉姆？"父亲说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grʌntid] [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

The	other	grunted	and	,	drawing	nearer	to	Mr	.	Carter	as	they	entered	the
这	其他	哼哼	和	,	绘画	更近	到	先生	.	卡特	作为	他们	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

另一只猫哼了一声，随着他们进入镇子，它慢慢靠近了卡特先生。

[stept] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]['saɪləns] .

stepped	along	in	silence	.
步	沿着	在	沉默	.

默默地走着。

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

Questions	which	Mr	.	Carter	asked	with	the	laudable	desire	of	showing	his
问题	哪个	先生	.	卡特	问	和	这	值得称赞	欲望	的	显示	他的

['ɪgnərəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [i'lisitid] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

ignorance	concerning	the	neighborhood	elicited	no	reply	.
无知	有关	这	邻里	引发的	不	回复	.

卡特先生出于好意，想借此机会表明自己对附近地区一无所知，但他提出的问题却无人作答。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['boʊtmən] , [hu:] ,

His	discomfiture	was	increased	by	the	behavior	of	an	elderly	boatman	,	who	,
他的	沮丧	曾是	增加	经过	这	行为	的	一个	老年	船工	,	WHO	,

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] ,

after	looking	at	him	hard	,
后	寻找	在	他	难的	,

一位年迈的船夫的行为加剧了他的尴尬，这位船夫在仔细打量了他一番后，

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] .

took	his	pipe	from	his	mouth	and	bade	him	"	Good	-	evening	.
采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	巴德	他	"	好的	-	晚上	.

他从嘴里拿出烟斗，向他道了声"晚上好"。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] .

"	Father	and	son	exchanged	significant	glances	.
"	父亲	和	儿子	交换	重要的	眼神	.

父子俩交换了一个意味深长的眼神。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][mæn] ,

They	turned	at	last	into	a	small	street	,	and	the	elder	man	,
他们	转向	在	最后的	进入	一个	小的	街道	,	和	这	长老	男人	,

他们最后拐进了一条小街，那位老人

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] ,

opening	the	door	of	a	neat	cottage	,
开幕	这	门	的	一个	整洁的	小屋	,

打开一间整洁小屋的门，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

laid	his	hand	on	the	prisoner's	shoulder	and	motioned	him	in	.
铺设	他的	手	在	这	囚犯的	肩膀	和	示意	他	在	.

他将手放在囚犯的肩膀上，示意他进来。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

Mr	.	Carter	obeyed	,	and	,	entering	a	spotless	living	-	room	,
先生	.	卡特	服从	,	和	,	进入	一个	一尘不染	活的	-	房间	,

卡特先生遵命行事，走进了一间一尘不染的客厅。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [kəm'poʊʒər] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer]

removed	his	hat	and	with	affected	composure	seated	himself	in	an	easy	-	chair
已移除	他的	帽子	和	和	做作的	镇定	坐着	他自己	在	一个	简单的	-	椅子

.

:

.

他摘下帽子，装出一副镇定自若的样子，在扶手椅上坐了下来。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [næn; nɑːn] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I'll	go	up	and	tell	Nan	,	"	said	Jim	.
"	患病的	去	向上	和	告诉	楠	,	"	说	吉姆	.

"我上去告诉南，"吉姆说。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Don't	let	him	run	away	.
"	不	让	他	跑步	离开	.

别让他跑了。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	sprang	up	the	stairs	,	which	led	from	a	corner	of	the	room	,
"	他	弹簧	向上	这	楼梯	,	哪个	引领	从	一个	角落	的	这	房间	,

他从房间角落的楼梯上跳了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'tens]

and	the	next	moment	the	voice	of	a	young	lady	,	laboring	under	intense
和	这	下一个	片刻	这	嗓音	的	一个	年轻的	女士	,	劳动	在下面	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

下一刻，传来一位年轻女子激动不已的声音：

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

fell	on	the	ears	of	Mr	.	Carter	.
跌倒	在	这	耳朵	的	先生	.	卡特	.

卡特先生听到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ə'tempt] [æt; ət][ˌʌnkən'sɜːrn][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [æn; ən][eɪdʒd]

With	a	fine	attempt	at	unconcern	he	rose	and	inspected	an	aged
和	一个	美好的	试图	在	漠不关心	他	玫瑰	和	检查	一个	老年人

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'tɜːrn] . "

engraving	of	"	The	Sailor's	Return	.	"
雕刻	的	"	这	水手的	返回	.	"

他装出一副毫不在意的样子站起身，仔细端详着一幅古老的版画《水手归来》。

" [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	She'll	be	down	in	a	minute	,	"	said	Jim	,	returning
"	壳	是	向下	在	一个	分钟	,	"	说	吉姆	,	返回

"她马上就下来，"吉姆说着，又回来了。

" [its] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	P'r'aps	it's	as	well	that	I	didn't	set	about	him	,	after	all	,	"	said	his	father	.
"	p'r'aps	它是	作为	出色地	那	我	没有	放	关于	他	,	后	全部	,	"	说	他的	父亲	.

"或许我最终没有对他下手是件好事，"他父亲说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	If	I	had	done	what	I	should	like	to	do	,	his	own	mother	wouldn't	have
"	如果	我	有	完毕	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	他的	自己的	母亲	不会	有

[noʊn] [hɪm; ɪm] .

known	him	.
已知	他	.

"如果我做了我想做的事，他亲妈就不会认识他了。"

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [snɪft] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [er] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Mr	.	Carter	sniffed	defiantly	and	,	with	a	bored	air	,	resumed	his	seat	.
"	先生	.	卡特	嗅了嗅	公然挑衅	和	,	和	一个	无聊的	空气	,	恢复	他的	座位	.

卡特先生不屑地哼了一声，一脸无聊地坐了回去。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] — [ˌfɪf'tiːn] ;

Ten	minutes	passed	—	fifteen	;
十	分钟	通过了	—	十五	;

十分钟过去了——十五分钟;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['eldər]['mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [faʊnd] [vent][ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd]

at	the	end	of	half	an	hour	the	elder	man's	impatience	found	vent	in	a	tirade
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	长老	男人的	不耐烦	成立	发泄	在	一个	长篇大论

[ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][seks] .

against	the	entire	sex	.
反对	这	全部的	性别	.

半小时后，老人的不耐烦终于爆发，他对整个女性群体进行了一番激烈的抨击。

" [ʃiːz] ['dresɪŋ] [ʌp] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] .

"	She's	dressing	up	;	that's	what	it	is	,	"	explained	Jim	.
"	她是	敷料	向上	;	那就是	什么	它	是	,	"	解释	吉姆	.

“她是在盛装打扮；就是这样，”吉姆解释道。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	For	him	!
"	为了	他	!

“为了他！”

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

"	A	door	opened	above	and	a	step	sounded	on	the	stairs	.
"	一个	门	打开	多于	和	一个	步	听起来	在	这	楼梯	.

楼上门开了，楼梯上传来脚步声。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Mr	.	Carter	looked	up	uneasily	,	and	,	after	the	first	sensation	of	astonishment
先生	.	卡特	看起来	向上	不安地	,	和	,	后	这	第一的	感觉	的	惊讶

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

卡特先生不安地抬起头，最初的惊讶过后，

['wʌndɚd] ['veɪgli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] .

wondered	vaguely	what	his	double	had	run	away	for	.
想知道	依稀	什么	他的	双倍的	有	跑步	离开	为了	.

他隐约想知道他的替身为什么逃跑了。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] , [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	girl	,	her	lips	parted	and	her	eyes	bright	,	came	swiftly	down	into	the
这	女孩	,	她	嘴唇	分手了	和	她	眼睛	明亮的	,	来了	迅速地	向下	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

女孩嘴唇微张，双眼明亮，迅速走进房间。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	she	said	,	quickly	.
"	她	说	,	迅速地	.

她迅速说道。

" [eɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Eh ? " said her father , in surprise .
" 嗯 ? " 说 她 父亲 , 在 惊喜 .

"咦？"她父亲惊讶地说道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] !
" Why , there !
" 为什么 , 那里 !

"哎呀，就在那儿！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

" [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" The light died out of the girl's face and she looked round in dismay .
" 这 光 死亡 出去 的 这 女孩们 脸 和 她 看起来 圆形的 在 沮丧 .

"女孩脸上的光芒消失了，她惊恐地环顾四周。"

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] [ə; eɪ] [spaɪs]
The watchful Mr . Carter thought that he also detected in her glance a spice
这 警惕 先生 . 卡特 想法 那 他 还 检测到 在 她 瞥一眼 一个 香料
[ʌv; əv] [ðæt] ['tempər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .
of that temper which had made her relatives so objectionable .
的 那 脾气 哪个 有 制成 她 亲属 所以 令人反感的 .

细心的卡特先生心想，他从她的眼神中也察觉到了她亲戚们那种令人厌恶的脾气。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

"那!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laʊdli] .
" she said , loudly .
" 她 说 , 高声 .

她大声说道。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

"那!

[ðæts] [nɑːt] [maɪ] [b\\:t] ! "
That's not my Bert ! "
那就是 不是 我的 伯特 ! "

那不是我的伯特!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ˌdefə'renʃəli] , " ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
" That's what I told ' em , " said Mr . Carter , deferentially , " over and over
" 那就是 什么 我 讲述 - 呃 , " 说 先生 . 卡特 , 恭敬地 , " 超过 和 超过
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

"我就是这么告诉他们的，"卡特先生恭敬地说，"一遍又一遍地重复。"

" [wʌt] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['laʊdli] .
" What ! " said her father , loudly .
" 什么 ! " 说 她 父亲 , 高声 .

"什么！"她父亲大声说道。

" [lʊk] [ə'gen] . "
" **Look again .** "
" 看 再次 . "

"再看看。"

" [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mɪs]
" **If I looked all night it wouldn't make any difference , " said the disappointed Miss**
" 如果 我 看起来 全部 夜晚 它 不会 制作 任何 不同之处 , " 说 这 失望的 错过
['evənz] .
Evans .
埃文斯 .

"就算我找一整晚也没用，"失望的埃文斯小姐说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ! "
" **The idea of making such a mistake ! "**
" 这 主意 的 制作 这样的 一个 错误 ! "

"竟然会犯这种错误！"

" [wɪə(r)] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [mæg'nænɪməsli] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" **We're all liable to mistakes , " said Mr . Carter , magnanimously , " even the**
" 是 全部 容易 到 错误 , " 说 先生 . 卡特 , 宽宏大量 , " 甚至 这
[best] [ʌv; əv][juː 'es] . "
best of us . "
最好的 的 我们 . "

"我们所有人都有可能犯错，"卡特先生宽宏大量地说，"即使是我们中最优秀的人也不例外。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['ɜːdʒd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" **You take a good look at him , " urged her brother ,**
" 你 拿 一个 好的 看 在 他 , " 敦促 她 兄弟 ,

"你好好看看他，"她哥哥催促道。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðæt] [its] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **and don't forget that it's four years since you saw him .**
" 和 不 忘记 那 它是 四 年 自从 你 锯 他 .

"别忘了，你已经四年没见过他了。"

['iznt] [ðæt] [bɜːrts] [noʊz] ? "
Isn't that Bert's nose ? "
不是 那 伯特的 鼻子 ? "

那不是伯特的鼻子吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ɪn] ['kwestʃən] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" **No , " said the girl , glancing at the feature in question , " not a bit like it .**
" 不 , " 说 这 女孩 , 瞥了一眼 在 这 特征 在 问题 , " 不是 一个 少量 喜欢 它 .

"不，"女孩说着，瞥了一眼那个特征，"一点也不像。"

[bɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊz] . "
Bert had a beautiful nose . "
伯特 有 一个 美丽的 鼻子 . "

伯特的鼻子很漂亮。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **Look at his eyes , " said Jim .**
" 看 在 他的 眼睛 , " 说 吉姆 .

"看看他的眼睛，"吉姆说。

[mɪs] ['evənz] [lʊkt] ,
Miss Evans looked ,
错过 埃文斯 看起来 ,

埃文斯小姐看了看，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝz] ['stedi] [geɪz] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd]

and	meeting	Mr	.	Carter's	steady	gaze	tossed	her	head	scornfully	and
和	会议	先生	.	卡特的	稳定的	目光	抛掷	她	头	轻蔑地	和

[en'devəd] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

endeavored	to	stare	him	down	.
努力	到	盯	他	向下	.

她迎上卡特先生坚定的目光，轻蔑地扬起头，试图与他对视。

['riːəlaɪzɪŋ] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [dɪ'fiːt] ,

Realizing	too	late	the	magnitude	of	the	task	,	but	unwilling	to	accept	defeat	,
意识到	也	晚的	这	震级	的	这	任务	,	但	不情愿	到	接受	击败	,

虽然意识到任务的艰巨性为时已晚，但他不愿接受失败。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] .

she	stood	confronting	him	with	indignant	eyes	.
她	站立	面对	他	和	愤怒	眼睛	.

她怒目而视，与他对峙。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

"	Well	?	"	said	Mr	.	Evans	,	misunderstanding	.
"	出色地	?	"	说	先生	.	埃文斯	,	误解	.

“嗯？”埃文斯先生误会了，说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['tɜːrnɪŋ] [θæŋk] - ['fʊli] .

"	Not	a	bit	like	,	"	said	his	daughter	,	turning	thank	-	fully	.
"	不是	一个	少量	喜欢	,	"	说	他的	女儿	,	转弯	感谢	-	完全	.

“一点也不像，”他的女儿说着，感激地转过身去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [b\\:t] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .

"	And	if	you	don't	like	Bert	,	you	needn't	insult	him	.
"	和	如果	你	不	喜欢	伯特	,	你	不必	侮辱	他	.

“如果你不喜欢伯特，你没必要侮辱他。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	She	sat	down	with	her	back	towards	Mr	.	Carter	and	looked	out	at	the
"	她	卫星	向下	和	她	后退	向	先生	.	卡特	和	看起来	出去	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她背对着卡特先生坐了下来，望着窗外。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [swɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [b\\:t] ['sɪmənz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstər] .

"	Well	,	I	could	ha	'	sworn	it	was	Bert	Simmons	,	"	said	the	discomfited	Mr	.
"	出色地	,	我	可以	哈	-	宣誓	它	曾是	伯特	西蒙斯	,	"	说	这	不安	先生	.

['evənz] .

Evans	.
埃文斯	.

“嗯，我本来以为是伯特·西蒙斯，”不安的埃文斯先生说道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	Me	,	too	,	"	said	his	son	.
"	我	,	也	,	"	说	他的	儿子	.

“我也是，”他儿子说。

" [aɪ'd][hɑː] - [swɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

"	I'd	ha	'	sworn	to	him	anywhere	.
"	ID	哈	-	宣誓	到	他	任何地方	.

“我曾在任何地方向他发誓。”

[its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It's	the	most	extraordinary	likeness	I've	ever	seen	.
它是	这	最多	非凡的	相似	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最不可思议的画像。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪ] ,
" He caught his father's eye ,
" 他 捕捉 他的 父亲的 眼睛 ,

他引起了父亲的注意，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]
and with a jerk of his thumb telegraphed for instructions as to
和 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 电报 为了 指示 作为 到
[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
the disposal of Mr . Carter .
这 处理 的 先生 . 卡特 .

他用拇指猛地一抖，示意要如何处置卡特先生。

" [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] ; " [hiː; hi]
" He can go , " said Mr . Evans , with an attempt at dignity ; " he
" 他 能 去 , " 说 先生 . 埃文斯 , 和 一个 试图 在 尊严 ; " 他
[kæn; kən][goʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
can go this time ,
能 去 这 时间 ,

“他可以走了，”埃文斯先生试图保持尊严地说，“这次他可以走了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]
and I hope that this'll be a lesson to him not to go about looking
和 我 希望 那 这将 是 一个 课 到 他 不是 到 去 关于 寻找
[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .

我希望这件事能给他一个教训，让他不要总是模仿别人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [nekst][taɪm] , , [hiː; hi][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzi] . "
If he does , next time , p'r'aps , he won't escape so easy . "
如果 他 做 , 下一个 时间 , p'r'aps , 他 惯于 逃脱 所以 简单的 . "

如果他真这么做了，下次恐怕就没那么容易逃脱了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['blændli] .
" You're quite right , " said Mr . Carter , blandly .
" 你是 相当 正确的 , " 说 先生 . 卡特 , 平淡地 .

“你说得完全正确，”卡特先生淡淡地说。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'll get a new face first thing to - morrow morning .
" 患病的 得到 一个 新的 脸 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

“我明天一早就会换张新脸。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I ought to have done it before .
我 应该 到 有 完毕 它 前 .

我应该早点做的。

" [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] ['mɪstər] . ['evənz] ,
" He crossed to the door and , nodding to the fermenting Mr . Evans ,
" 他 交叉 到 这 门 和 , 点头 到 这 发酵 先生 . 埃文斯 ,

他走到门口，朝情绪激动的埃文斯先生点了点头，

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv] [mɪs] ['evənz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] .
bowed to the profile of Miss Evans and walked slowly out .
鞠躬 到 这 轮廓 的 错过 埃文斯 和 步行 缓慢地 出去 .

他向埃文斯小姐的侧脸微微颔首，然后缓缓走了出去。

['envi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [læk]

Envy	of	Mr	.	Simmons	was	mingled	with	amazement	at	his	deplorable	lack
嫉妒	的	先生	.	西蒙斯	曾是	混合	和	惊愕	在	他的	可悲的	缺少

[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

of	taste	and	common	sense	.
的	品尝	和	常见的	感觉	.

西蒙斯先生的品味和常识如此匮乏，令我既羡慕又震惊。

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	would	willingly	have	changed	places	with	him	.
他	会	心甘情愿	有	已更改	地方	和	他	.

他非常愿意和他交换位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] — —

There	was	evidently	a	strong	likeness	,	and	—	—
那里	曾是	显然	一个	强的	相似	,	和	—	—

显然他们长得很像，而且——

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Busy	with	his	thoughts	he	came	to	a	standstill	in	the	centre	of	the
忙碌的	和	他的	想法	他	来了	到	一个	停顿	在	这	中心	的	这

['fʊtpæθ] ,

footpath	,
人行道	,

他沉浸在自己的思绪中，不知不觉地停在了人行道中央。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [er] [ʌv; əv][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	then	,	with	a	sudden	air	of	determination	,	walked	slowly	back	to	the
和	然后	,	和	一个	突然	空气	的	决心	,	步行	缓慢地	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，他突然变得坚定起来，慢慢地走回了家。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] ,

"	Yes	?	"	said	Mr	.	Evans	,
"	是的	?	"	说	先生	.	埃文斯	,

"是的？"埃文斯先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .

as	the	door	opened	and	the	face	of	Mr	.	Carter	was	thrust	in	.
作为	这	门	打开	和	这	脸	的	先生	.	卡特	曾是	推力	在	.

门开了，卡特先生的脸映入眼帘。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] ?

"	What	have	you	come	back	for	?
"	什么	有	你	来	后退	为了	?

你回来做什么事?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	other	stepped	into	the	room	and	closed	the	door	softly	behind	him	.
"	这	其他	步	进入	这	房间	和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

另一个人走进房间，轻轻地关上了身后的门。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] — " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l]

"	I	have	come	back	,	"	he	said	,	slowly	—	"	I	have	come	back	because	I	feel
"	我	有	来	后退	,	"	他	说	,	缓慢地	—	"	我	有	来	后退	因为	我	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

ashamed	of	myself	.	"
羞愧	的	我	.	"

"我回来了，"他缓缓说道，"我回来是因为我为自己感到羞愧。"

" [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['evənz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Ashamed**	**of**	**yourself**	**?**	"	**repeated**	**Mr**	**.**	**Evans**	**,**	**rising**	**and**	**confronting**	**him**	**.**
"	羞愧	的	你自己	?	"	重复	先生	.	埃文斯	,	上升	和	面对	他	.

"你感到羞耻吗？"埃文斯先生站起身来，质问他。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Carter**	**hung**	**his**	**head**	**and**	**gazed**	**nervously**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
先生	.	卡特	悬挂	他的	头	和	凝视	紧张地	在	这	方向	的	这

[gɜ:rl] .

girl	**.**
女孩	.

卡特先生低着头，紧张地望着女孩的方向。

" [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .

"	**I**	**can't**	**keep**	**up**	**this**	**deception**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**but**	**distinct**	**voice**	**.**
"	我	不能	保持	向上	这	欺骗	,	"	他	说	,	在	一个	低的	但	清楚的	嗓音	.

"我再也无法继续这种欺骗了，"他低声但清晰地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][b\\:t] ['sɪmənz] .

"	**I**	**am**	**Bert**	**Simmons**	**.**
"	我	是	伯特	西蒙斯	.

我是伯特·西蒙斯。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

At	**least**	**,**	**that**	**is**	**the**	**name**	**I**	**told**	**you**	**four**	**years**	**ago**	**.**	**"**
在	至少	,	那	是	这	姓名	我	讲述	你	四	年	前	.	"

至少，四年前我就是这么告诉你的。

" [aɪ] [nu:] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['evənz][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**I**	**knew**	**I**	**hadn't**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	"	**roared**	**Mr**	**.**	**Evans**	**to**	**his**	**son**	**.**
"	我	知道	我	之前没有	制成	一个	错误	,	"	咆哮	先生	.	埃文斯	到	他的	儿子	.

"我知道我没有犯错，"埃文斯先生对他的儿子吼道。

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**knew**	**him**	**well**	**enough**	**.**
"	我	知道	他	出色地	足够的	.

我跟他很熟。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['dʒɪm] .

Shut	**the**	**door**	**,**	**Jim**	**.**
关闭	这	门	,	吉姆	.

吉姆，把门关上。

[dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

Don't	**let**	**him**	**go**	**.**	**"**
不	让	他	去	.	"

别让他走。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**,**	"	**said**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**in**	**the**
"	我	不	想	到	去	,	"	说	先生	.	卡特	,	和	一个	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nænsi] .

direction	**of**	**Nancy**	**.**
方向	的	南希	.

"我不想去，"卡特先生说着，朝南希的方向瞥了一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] . "

"	**I**	**have**	**come**	**back**	**to**	**make**	**amends**	**.**	**"**
"	我	有	来	后退	到	制作	修改	.	"

"我回来是为了弥补过错。"

" ['fænsi] ['nænsi] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['dʒɪm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɪs] ['evənz] .

"	Fancy	Nancy	not	knowing	him	!	"	said	Jim	,	gazing	at	the	astonished	Miss	Evans	.
"	想要	南希	不是	会心	他	！	"	说	吉姆	，	凝视	在	这	惊讶	错过	埃文斯	。

"真没想到南希竟然不认识他！"吉姆说着，凝视着一脸惊讶的埃文斯小姐。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

"	She	was	afraid	of	getting	me	into	trouble	,	"	said	Mr	.	Carter	,
"	她	曾是	害怕的	的	获得	我	进入	麻烦	，	"	说	先生	.	卡特	,

卡特先生说："她害怕给我惹麻烦。"

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:]

"	and	I	just	gave	her	a	wink	not	to	recognize	me	;	but	she	knew	me
"	和	我	只是	给予	她	一个	眨眼	不是	到	认出	我	；	但	她	知道	我

[wel] [ɪ'nʌf] ,

well	enough	,
出色地	足够的	,

"我朝她眨了眨眼，示意她不要认出我；但她很清楚我是谁。"

[bles] [hɜ:r; hər] . "

bless	her	.	"
保佑	她	.	"

愿她平安。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['stɑ:tiŋ] [ʌp] .

"	How	dare	you	!	"	said	the	girl	,	starting	up	.
"	如何	敢	你	！	"	说	这	女孩	，	开始	向上	.

"你竟敢这样！"女孩猛地站起来说道。

" [waɪ] , [aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Why	,	I've	never	seen	you	before	in	my	life	.	"
"	为什么	，	我已经	绝不	已见	你	前	在	我的	生活	.	"

"哎呀，我这辈子都没见过你。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [næn; nɑ:n] , " [sed] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ; " [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['ki:pɪŋ]

"	All	right	,	Nan	,	"	said	the	brazen	Mr	.	Carter	;	"	but	it's	no	good	keeping
"	全部	正确的	，	楠	，	"	说	这	厚颜无耻	先生	.	卡特	；	"	但	它是	不	好的	保持

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] .

it	up	now	.
它	向上	现在	.

"好吧，南，"厚颜无耻的卡特先生说，"但现在继续这样下去已经没有用了。"

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ækt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

I've	come	back	to	act	fair	and	square	.
我已经	来	后退	到	行为	公平的	和	正方形	.

我回来是为了公平公正地行事。

" [mɪs] ['evənz] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Miss	Evans	struggled	for	breath	.
"	错过	埃文斯	挣扎	为了	气息	.

埃文斯小姐呼吸困难。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

"	There	he	is	,	my	girl	,	"	said	her	father	,	patting	her	on	the	back	.
"	那里	他	是	，	我的	女孩	，	"	说	她	父亲	，	轻拍	她	在	这	后退	.

"看，我的女儿，"她父亲一边说着，一边拍了拍她的背。

" ['hi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ['veri] ['ʃæbi] ,

"	He's	not	much	to	look	at	,	and	he	treated	you	very	shabby	,
"	他是	不是	很多	到	看	在	，	和	他	治疗	你	非常	破旧	,

"他长相平平，而且对你很不礼貌。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

but	if	you	want	him	I	suppose	you	must	have	him	.	"
但	如果	你	想	他	我	认为	你	必须	有	他	.	"

但如果你想要他，我想你就必须得到他。

" [wɑːnt][hɪm; ɪm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [mɪs] ['evənz] .

"	Want	him	?	"	repeated	the	incensed	Miss	Evans	.
"	想	他	?	"	重复	这	愤怒	错过	埃文斯	.

“想要他？”愤怒的埃文斯小姐重复道。

" [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

"	Want	him	?
"	想	他	?

“想要他吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [nɑːt] [b\\:t] .

I	tell	you	it's	not	Bert	.
我	告诉	你	它是	不是	伯特	.

我告诉你，那不是伯特。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][næn; nɑːn] ? "

How	dare	he	come	here	and	call	me	Nan	?	"
如何	敢	他	来	这里	和	称呼	我	楠	?	"

他怎么敢来这里叫我楠?

" [juː; jʊ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['pleɪntɪvli] .

"	You	used	not	to	mind	it	,	"	said	Mr	.	Carter	,	plaintively	.
"	你	用过的	不是	到	头脑	它	,	"	说	先生	.	卡特	,	哀怨地	.

“你以前并不介意，”卡特先生哀怨地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['evənz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] , " [its] [nɑːt] [b\\:t] .

"	I	tell	you	,	"	said	Miss	Evans	,	turning	to	her	father	and	brother	,	"	it's	not	Bert	.
"	我	告诉	你	,	"	说	错过	埃文斯	,	转弯	到	她	父亲	和	兄弟	,	"	它是	不是	伯特	.

“我告诉你们，”埃文斯小姐转向她的父亲和哥哥说，“那不是伯特。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ? "

Do	you	think	I	don't	know	?	"
做	你	思考	我	不	知道	?	"

你以为我不知道吗?

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['riːz(ə)nəbli] .

"	Well	,	he	ought	to	know	who	he	is	,	"	said	her	father	,	reasonably	.
"	出色地	,	他	应该	到	知道	WHO	他	是	,	"	说	她	父亲	,	合理	.

“嗯，他应该知道自己是谁，”她父亲理智地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Of	course	I	ought	,	"	said	Mr	.	Carter	,	smiling	at	her	.
"	的	课程	我	应该	,	"	说	先生	.	卡特	,	微笑	在	她	.

“我当然应该，”卡特先生笑着对她说。

" [bɪˈsaɪdz] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][b\\:t] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ? "

"	Besides	,	what	reason	should	I	have	for	saying	I	am	Bert	if	I	am	not	?	"
"	除了	,	什么	原因	应该	我	有	为了	说	我	是	伯特	如果	我	是	不是	?	"

“再说，如果我不是伯特，我又有什么理由说我是伯特呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , " [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	That's	a	fair	question	,	"	said	Jim	,	as	the	girl	bit	her	lip	.
"	那就是	一个	公平的	问题	,	"	说	吉姆	,	作为	这	女孩	少量	她	唇	.

“问得好，”吉姆说，女孩咬着嘴唇。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "

"	**Why**	**should**	**he**	**?**	**"**
"	为什么	应该	他	?	"

他为什么要这么做?

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['tɑːrtli] .

"	**Ask**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**tartly**	**.**
"	问	他	,	"	说	这	女孩	,	酸涩的	.

"去问他,"女孩尖刻地说。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['æksənts] .

"	**Look**	**here**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Evans**	**,**	**in**	**ominous**	**accents**	**.**
"	看	这里	,	我的	女孩	,	"	说	先生	.	埃文斯	,	在	不祥的	口音	.

"听着，我的女孩,"埃文斯先生用不祥的语气说道。

" [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [juːv] [bɪn] ['griːvɪŋ] ['oʊvər] [b\\:t] ,

"	**For**	**four**	**years**	**you've**	**been**	**grieving**	**over**	**Bert**	**,**
"	为了	四	年	你已经	到过	悲伤	超过	伯特	,

"四年来，你一直沉浸在失去伯特的悲痛之中，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**me**	**and**	**Jim**	**have**	**been**	**hunting**	**high**	**and**	**low**	**for**	**him**	**.**
和	我	和	吉姆	有	到过	打猎	高的	和	低的	为了	他	.

我和吉姆一直在四处寻找他。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

We've	**got**	**him**	**at**	**last**	**,**	**and**	**now**	**you've**	**got**	**to**	**have**	**him**	**.**	**"**
我们已经	得到	他	在	最后的	,	和	现在	你已经	得到	到	有	他	.	"

我们终于把他抓到了，现在你也得把他弄到手了。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	**If**	**he**	**don't**	**run**	**away**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**.**
"	如果	他	不	跑步	离开	再次	,	"	说	吉姆	.

"如果他不再逃跑的话,"吉姆说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**wouldn't**	**trust**	**him**	**farther**	**than**	**I**	**could**	**see**	**him**	**.**
"	我	不会	相信	他	更远	比	我	可以	看	他	.

"我连看都不敢看他一眼。"

" ['mɪstər] . ['evənz][sæt][ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ðɪ]

"	**Mr**	**.**	**Evans**	**sat**	**and**	**glowered**	**at**	**his**	**prospective**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**as**	**the**
"	先生	.	埃文斯	卫星	和	怒目而视	在	他的	预期	儿子	-	在	-	法律	作为	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] .

difficulties	**of**	**the**	**situation**	**developed**	**themselves**	**.**
困难	的	这	情况	发达	他们自己	.

随着事态的恶化，埃文斯先生坐在那里，怒视着他未来的女婿。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ʌv; əv]

Even	**Mr**	**.**	**Carter's**	**reminders**	**that**	**he**	**had**	**come**	**back**	**and**	**surrendered**	**of**
甚至	先生	.	卡特的	提醒	那	他	有	来	后退	和	投降	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

his	**own**	**free**	**will**	**failed**	**to**	**move**	**him**	**,**
他的	自己的	自由的	将要	失败的	到	移动	他	,

即使卡特先生不断提醒他，他是出于自愿回来投降的，但这也没能打动他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

and	**he**	**was**	**hesitating**	**between**	**tying**	**him**	**up**	**and**	**locking**	**him**	**in**	**the**
和	他	曾是	犹豫不决	之间	捆绑	他	向上	和	锁定	他	在	这

['ætɪk][ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

attic	**and**	**hiring**	**a**	**man**	**to**	**watch**	**him**	**,**
阁楼	和	招聘	一个	男人	到	手表	他	,

他犹豫不决，不知该把他绑起来锁在阁楼里，然后雇个人看守他。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

when	Mr	.	Carter	himself	suggested	a	way	out	of	the	difficulty	.
什么时候	先生	.	卡特	他自己	建议	一个	方式	出去	的	这	困难	.

卡特先生本人提出了一个摆脱困境的办法。

" [aɪl] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	lodge	with	you	,	"	he	said	,
"	患病的	小屋	和	你	,	"	他	说	,

"我就住在你那儿吧，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

"	and	I'll	give	you	all	my	money	and	things	to	take	care	of	.
"	和	患病的	给	你	全部	我的	钱	和	事物	到	拿	关心	的	.

"我会把我的所有钱财和东西都交给你打理。"

[aɪ][kɑːnt][rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

I	can't	run	away	without	money	.
我	不能	跑步	离开	没有	钱	.

我没钱就跑不了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	turned	out	his	pockets	on	the	table	.
"	他	转向	出去	他的	口袋	在	这	桌子	.

他把口袋翻出来放在桌子上。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [tɜːrn] ['tɪkɪt] [meɪd] [wʌn] [hiːp] ;

Seven	pounds	eighteen	shillings	and	fourpence	with	his	re	-	turn	ticket	made	one	heap	;
七	磅	十八	先令	和	四便士	和	他的	关于	-	转动	票	制成	一	堆	;

七英镑十八先令四便士加上他的返程票，凑成了一堆；

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , ['pennaɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [æk'sesəri] [ə'nʌðər] .

his	watch	and	chain	,	penknife	,	and	a	few	other	accessories	another	.
他的	手表	和	链	,	小刀	,	和	一个	很少	其他	配件	其他	.

他的手表和表链、小刀以及其他一些配件。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['dʒɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [buːts] [wʌz; wəz] ['viːtəʊd] [baɪ][ðə; ði]['eldər][mæn][æz; əz] [ʌn'nesəseri] .

A	suggestion	of	Jim's	that	he	should	add	his	boots	was	vetoed	by	the	elder	man	as	unnecessary	.
一个	建议	的	吉姆的	那	他	应该	添加	他的	靴子	曾是	否决	经过	这	长老	男人	作为	不必要	.

吉姆建议他把靴子也加上，但老人认为没有必要，否决了这一建议。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkəts] ;

"	There	you	are	,	"	said	Mr	.	Evans	,	sweeping	the	things	into	his	own	pockets	;
"	那里	你	是	,	"	说	先生	.	埃文斯	,	扫荡	这	事物	进入	他的	自己的	口袋	;

"给你，"埃文斯先生说着，把那些东西扫进了自己的口袋；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [aɪ][hænd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	the	day	you	are	married	I	hand	them	back	to	you	.
"	和	这	天	你	是	已婚	我	手	他们	后退	到	你	.

"等你结婚那天，我就把它们还给你。"

" [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

"	His	temper	improved	as	the	evening	wore	on	.
"	他的	脾气	改进	作为	这	晚上	穿着	在	.

随着夜幕降临，他的脾气也好了很多。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'laɪt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]

By	the	time	supper	was	finished	and	his	pipe	alight	he	became	almost
经过	这	时间	晚餐	曾是	完成的	和	他的	管道	点燃	他	成为	几乎

['dʒɑ:kjələr] ,

jocular	,
诙谐	,

晚饭过后，他点燃了烟斗，语气变得近乎玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] [mɪs] ['evənz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

and	the	coldness	of	Miss	Evans	was	the	only	drawback	to	an	otherwise
和	这	寒冷	的	错过	埃文斯	曾是	这	仅有的	退税	到	一个	否则

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

enjoyable	evening	.
令人愉悦	晚上	.

埃文斯小姐的冷漠是这个原本愉快的夜晚唯一的不足之处。

" [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempər] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['æftər][ji:; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ;

"	Just	showing	off	a	little	temper	,	"	said	her	father	,	after	she	had	withdrawn	;
"	只是	显示	离开	一个	小的	脾气	,	"	说	她	父亲	,	后	她	有	撤回	;

"她只是在耍小脾气，"在她离开后，她父亲说道；

" [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['i:zi] .

"	and	wants	to	show	she	ain't	going	to	forgive	you	too	easy	.
"	和	想要	到	展示	她	不是	去	到	原谅	你	也	简单的	.

"她想表明她不会轻易原谅你。"

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] ; [haʊ'evər] , [let] ['baɪgɔ:nz][bi:; bi]['baɪgɔ:nz] , [ðæts] [maɪ]

Not	but	what	you	behaved	badly	;	however	,	let	bygones	be	bygones	,	that's	my
不是	但	什么	你	表现	糟糕	;	然而	,	让	往事	是	往事	,	那就是	我的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

不，只是你过去的不良行为；不过，既往不咎，这是我的想法。

" [ðə; ði][bɪ'heɪvjər][ʌv; əv] [mɪs] ['evənz][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md]

"	The	behavior	of	Miss	Evans	was	so	much	better	next	day	that	it	really	seemed
"	这	行为	的	错过	埃文斯	曾是	所以	很多	更好的	下一个	天	那	它	真的	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

as	though	her	father's	diagnosis	was	correct	.
作为	尽管	她	父亲的	诊断	曾是	正确的	.

"第二天，埃文斯小姐的行为举止好多了，看来她父亲的诊断确实是正确的。"

[æt; ət] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜ:rk] ,

At	dinner	,	when	the	men	came	home	from	work	,
在	晚餐	,	什么时候	这	男人	来了	家	从	工作	,

晚餐时，男人们下班回家后，

[ji:; ʃi][paɪld]['mɪstər] . ['kɑ:rtɚz] [pleɪt] [ʌp][soʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər]

she	piled	Mr	.	Carter's	plate	up	so	generously	that	her	father	and	brother
她	堆积	先生	.	卡特的	盘子	向上	所以	慷慨地	那	她	父亲	和	兄弟

[hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [i:t] .

had	ample	time	at	their	disposal	to	watch	him	eat	.
有	充足	时间	在	他们的	处理	到	手表	他	吃	.

她把卡特先生的盘子装得满满的，以至于她的父亲和哥哥有充足的时间看着他吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [ji:; ʃi] [pɔ:d] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [gʊd]

And	when	he	put	his	hand	over	his	glass	she	poured	half	a	pint	of	good
和	什么时候	他	放	他的	手	超过	他的	玻璃	她	倾倒	一半	一个	品脱	的	好的

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

当他把手放在酒杯上时，她给他倒了半品脱上好的啤酒。

[ðæt] ['ʌðər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .

that	other	men	would	have	been	thankful	for	,	up	his	sleeve	.
那	其他	男人	会	有	到过	感恩	为了	,	向上	他的	袖子	.

这是他藏在袖子里的其他男人会感激不尽的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][æt; ət] [ti:] [taɪm][ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə]['mɪstər] .

She	was	out	all	the	afternoon	,	but	at	tea	time	she	sat	next	to	Mr	.
她	曾是	出去	全部	这	下午	,	但	在	茶	时间	她	卫星	下一个	到	先生	.

['kɑ:rtər] ,

Carter	,
卡特	,

她整个下午都不在家，但下午茶时间她坐在卡特先生旁边。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

and	joined	brightly	in	the	conversation	concerning	her	marriage	.
和	加入	明亮地	在	这	对话	有关	她	婚姻	.

她兴致勃勃地加入了关于她婚姻的谈话。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][b\\:t] ,

She	addressed	him	as	Bert	,
她	已解决	他	作为	伯特	,

她称呼他为伯特，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɜ:rtɪvli] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['teɪbl] - [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

and	when	he	furtively	pressed	her	hand	beneath	the	table	-	cloth	she	made
和	什么时候	他	偷偷摸摸	按下	她	手	下面	这	桌子	-	布	她	制成

[noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

no	attempt	to	withdraw	it	.
不	试图	到	提取	它	.

当他偷偷地把她的手按在桌布下面时，她并没有试图抽回手。

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [hɜ:r; hər]

"	I	can't	think	how	it	was	you	didn't	know	him	at	first	,	"	said	her
"	我	不能	思考	如何	它	曾是	你	没有	知道	他	在	第一的	,	"	说	她

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

"我真想不明白你一开始怎么会不认识他，"她父亲说。

" [jʊə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] . "

"	You're	usually	wide	-	awake	enough	.	"
"	你是	通常	宽的	-	醒	足够的	.	"

你通常都很清醒。

" ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [sed] ['nænsi] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] ['sʌmtaɪmz] .

"	Silly	of	me	,	"	said	Nancy	;	"	but	I	am	silly	sometimes	.
"	愚蠢的	的	我	,	"	说	南希	;	"	但	我	是	愚蠢的	有时	.

"我真傻，"南希说；"但我有时候就是很傻。"

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Carter	pressed	her	hand	again	,
"	先生	.	卡特	按下	她	手	再次	,

卡特先生再次握住了她的手，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['tendərli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] [wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm]

and	gazing	tenderly	into	her	eyes	received	a	glance	in	return	which	set	him
和	凝视	温柔地	进入	她	眼睛	已收到	一个	瞥一眼	在	返回	哪个	放	他

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他温柔地凝视着她的眼睛，也得到了她回望的眼神，这让他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][fɔːr; fər]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , ['æftər] [ə'nʌðər]

It	was	too	cold	and	calculating	for	real	affection	;	in	fact	,	after	another
它	曾是	也	寒冷的	和	计算	为了	真实的	感情	;	在	事实	,	后	其他

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

它太过冷漠和算计，不具备真正的感情；事实上，在又看了一眼之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

he	began	to	doubt	if	it	indicated	affection	at	all	.
他	开始	到	怀疑	如果	它	表明的	感情	在	全部	.

他开始怀疑这是否真的表示爱意。

" [its] [laɪk][oʊld][taɪmz] , [b\\:t] , " [sed] [mɪs] ['evənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .

"	It's	like	old	times	,	Bert	,	"	said	Miss	Evans	,	with	an	odd	smile	.
"	它是	喜欢	老的	时代	,	伯特	,	"	说	错过	埃文斯	,	和	一个	奇怪的	微笑	.

“感觉就像回到了过去，伯特，”埃文斯小姐带着一丝奇特的微笑说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði][hɑːt] [spuːn] [ɑːn][jʊr; jər]

"	Do	you	remember	what	you	said	that	afternoon	when	I	put	the	hot	spoon	on	your
"	做	你	记住	什么	你	说	那	下午	什么时候	我	放	这	热的	勺子	在	你的

[nek] ? "

neck	?	"
脖子	?	"

“你还记得那天下午我把热勺子放在你脖子上时你说了什么吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	was	it	?	"	inquired	the	girl	.
"	什么	曾是	它	?	"	询问	这	女孩	.

“那是什么？”女孩问道。

" [aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['fɜːrmli] .

"	I	won't	repeat	it	,	"	said	Mr	.	Carter	,	firmly	.
"	我	惯于	重复	它	,	"	说	先生	.	卡特	,	牢牢	.

“我不会再说一遍，”卡特先生坚定地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] ,

He	was	reminded	of	other	episodes	during	the	meal	,	but	,
他	曾是	提醒	的	其他	剧集	期间	这	一顿饭	,	但	,

用餐期间，他想起了其他一些往事，但是，

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] , [dɪd] ['ferli] [wel] .

by	the	exercise	of	tact	and	the	plea	of	a	bad	memory	,	did	fairly	well	.
经过	这	锻炼	的	策略	和	这	恳求	的	一个	坏的	记忆	,	做过	相当	出色地	.

凭借巧妙的策略和假装记性不好，他做得相当不错。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [wen] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz]

He	felt	that	he	had	done	very	well	indeed	when	,	having	cleared	the	tea	-	things
他	毛毡	那	他	有	完毕	非常	出色地	的确	什么时候	,	拥有	已清除	这	茶	-	事物

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他觉得自己做得非常出色，因为他把茶具收拾干净后，

['nænsi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Nancy	came	and	sat	beside	him	with	her	hand	in	his	.
南希	来了	和	卫星	旁	他	和	她	手	在	他的	.

南希走过来坐在他旁边，把手放在他的手上。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [grʌntid] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['evənz] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [stɪl]

Her	brother	grunted	,	but	Mr	.	Evans	,	in	whom	a	vein	of	sentiment	still
她	兄弟	哼哼	,	但	先生	.	埃文斯	,	在	谁	一个	静脉	的	情绪	仍然

['liŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	,

她哥哥哼了一声，但埃文斯先生心中仍存有一丝温情，

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

watched	them	with	much	satisfaction	.
观看	他们	和	很多	满意	.

看着他们，我非常满意。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ]

Mr	.	Carter	had	got	possession	of	both	hands	and	was	murmuring
先生	.	卡特	有	得到	拥有	的	两个都	双手	和	曾是	淙淙

['fʊlsəm] ['flætəriːz] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [kɔːzd]

fulsome	flatteries	when	the	sound	of	somebody	pausing	at	the	open	door	caused
饱满	奉承	什么时候	这	声音	的	某人	暂停	在	这	打开	门	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] .

them	to	be	hastily	withdrawn	.
他们	到	是	草草	撤回	.

卡特先生已经抓住了对方的双手，正低声说着溢美之词，这时有人在敞开的门边停顿了一下，于是他赶紧缩回了手。

" ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['evənz] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

"	Evening	,	Mr	.	Evans	,	"	said	a	young	man	,	putting	his	head	in	.
"	晚上	,	先生	.	埃文斯	,	"	说	一个	年轻的	男人	,	推杆	他的	头	在	.

"晚上好，埃文斯先生，"一个年轻人说着，把头探了进来。

" [waɪ] , [hə'loʊ] !

"	Why	,	halloa	!
"	为什么	,	喊叫	!

"你好！"

[b\\:t] !

Bert	!
伯特	!

伯特！

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] — — "

Well	,	of	all	the	—	—	"
出色地	,	的	全部	这	—	—	"

嗯，在所有——"

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] [ɪn'θuːziæzəm] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm]

"	Halloa	!	"	said	Mr	.	Carter	,	with	attempted	enthusiasm	,	as	he	rose	from
"	喊叫	!	"	说	先生	.	卡特	,	和	尝试过	热情	,	作为	他	玫瑰	从

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

"你好！"卡特先生从椅子上站起来，努力装出一副热情的样子说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][lɔːst] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	thought	you	was	lost	,	"	said	the	other	,	stepping	in	and	gripping	his
"	我	想法	你	曾是	丢失的	,	"	说	这	其他	,	步进	在	和	扣人心弦	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

"我还以为你迷路了呢，"另一个人说着，走上前去，握住了他的手。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ə'gen] .
" I never thought I was going to set eyes on you again .
" 我 绝不 想法 我 曾是 去 到 放 眼睛 在 你 再次 .

"我从没想过还能再见到你。"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sər'praɪz] .
Well , this is a surprise .
出色地 , 这 是 一个 惊喜 .

这真是个意外。

[ju:; jʊ] [eint] [fər'gɑ:t][dʒoʊ] ['wɪlsn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
You ain't forgot Joe Wilson , have you ? "
你 不是 忘了 乔 威尔逊 , 有 你 ? "

你没忘记乔·威尔逊吧?

" [kɔ:rs] [aɪ] ['hævnt] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
" Course I haven't , Joe , " said Mr . Carter .
" 课程 我 还没有 , 乔 , " 说 先生 . 卡特 .

"我当然没有，乔，"卡特先生说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ['eniwer] .
" I'd have known you anywhere .
" ID 有 已知 你 任何地方 .

"无论在哪里，我都能认出你。"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɪ'fju:sɪvli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tendɪd]
" He shook hands effusively , and Mr . Wilson , after a little pretended
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

他热情地与人握手，威尔逊先生则假装犹豫了一会儿，

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] .
accepted a chair and began to talk about old times .
公认 一个 椅子 和 开始 到 讲话 关于 老的 时代 .

坐下后，他开始谈起往事。

" [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] [eint] [fər'gɑ:t][wʌn] [θɪŋ] , [b\\:t] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I lay you ain't forgot one thing , Bert , " he said at last .
" 我 躺 你 不是 忘了 一 事物 , 伯特 , " 他 说 在 最后的 .

"我敢肯定你什么都没忘记，伯特，"他最后说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" What's that ? " inquired the other .
" 是什么 那 ? " 询问 这 其他 .

"那是什么？"另一个人问道。

" [ðæt] [ɑ:f] - [kwɪd][aɪ][lent] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
" That arf - quid I lent you , " said Mr . Wilson .
" 那 啊 - 英镑 我 借出的 你 , " 说 先生 . 威尔逊 .

"我借给你的那点钱，"威尔逊先生说。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][sər'praɪz] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Mr . Carter , after the first shock of surprise , pretended to think ,
先生 . 卡特 , 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 , 假装 到 思考 ,

卡特先生在最初的惊讶过后，假装思考了一下，

['mɪstər] . ['wɪlsn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][æz; əz][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
Mr . Wilson supplying him with details as to time and place ,
先生 . 威尔逊 供应 他 和 细节 作为 到 时间 和 地方 ,

威尔逊先生向他提供了时间和地点等详细信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'spjuːt] .

which	he	was	in	no	position	to	dispute	.
哪个	他	曾是	在	不	位置	到	争议	.

他对此无能为力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['evənz] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ænd; ənd] ,

He	turned	to	Mr	.	Evans	,	who	was	still	acting	as	his	banker	,	and	,
他	转向	到	先生	.	埃文斯	,	WHO	曾是	仍然	表演	作为	他的	银行家	,	和	,

他转向埃文斯先生，埃文斯先生当时仍然是他的银行家，然后

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

after	a	little	hesitation	,	requested	him	to	pay	the	money	.
后	一个	小的	犹豫	,	请求	他	到	支付	这	钱	.

略作犹豫后，要求他支付这笔钱。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðæt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['dʊrɪŋ]

Conversation	seemed	to	fail	somewhat	after	that	,	and	Mr	.	Wilson	,	during
对话	似乎	到	失败	有些	后	那	,	和	先生	.	威尔逊	,	期间

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] .

an	awkward	pause	,	went	off	whistling	.
一个	尴尬的	暂停	,	去	离开	吹口哨	.

此后，谈话似乎有些陷入僵局，威尔逊先生在一阵尴尬的沉默中吹起了口哨。

" [seɪm] [oʊld][dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['laɪtli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	Same	old	Joe	,	"	said	Mr	.	Carter	,	lightly	,	after	he	had	gone	.
"	相同的	老的	乔	,	"	说	先生	.	卡特	,	轻轻	,	后	他	有	已消失	.

"还是老样子，乔，"卡特先生走后轻松地说道。

" [hiː; hi]['hæznt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	He	hasn't	altered	a	bit	.
"	他	还没有	已修改	一个	少量	.

"他一点都没变。"

" [mɪs] ['evənz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Miss	Evans	glanced	at	him	,	but	said	nothing	.
"	错过	埃文斯	瞥了一眼	在	他	,	但	说	没有什么	.

埃文斯小姐瞥了他一眼，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'sted] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ]

She	was	looking	instead	towards	a	gentleman	of	middle	age	who	was	peeping
她	曾是	寻找	反而	向	一个	绅士	的	中间	年龄	WHO	曾是	偷窥

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [piːp] - [ˌbiː 'oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

round	the	door	indulging	in	a	waggish	game	of	peep	-	bo	with	the
圆形的	这	门	沉溺于	在	一个	滑稽的	游戏	的	窥视	-	波	和	这

[ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

unconscious	Mr	.	Carter	.
无意识	先生	.	卡特	.

她却看向一位中年绅士，他正从门后探出头来，和昏迷不醒的卡特先生玩着捉迷藏的游戏。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm]

Finding	that	he	had	at	last	attracted	his	attention	,	the	gentleman	came
寻找	那	他	有	在	最后的	吸引	他的	注意力	,	这	绅士	来了

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ,

inside	and	,
里面	和	,

发现自己终于引起了对方的注意，这位先生便走了进来，然后

['briːðɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] ['æftə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
breathing **somewhat** **heavily** **after** **his** **exertions** **,** **stood** **before** **him** **with** **outstretched**
呼吸 有些 重度 后 他的 努力 , 站立 前 他 和 伸展
[hænd] .
hand **.**
手 .

他气喘吁吁地站在他面前，伸出手，显然是刚才运动过后留下的。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə] . ['kɑːrtər] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" **How** **goes** **it** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Carter** **,** **forcing** **a** **smile** **and** **shaking** **hands** **.**
" 如何 去 它 ? " 说 先生 . 卡特 , 强制 一个 微笑 和 摇晃 双手 .

"你好吗？"卡特先生说着，挤出一个笑容，握了握手。

" ['hiːz] [groʊn] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **He's** **grown** **better** **-** **looking** **than** **ever** **,** **"** **said** **the** **gentleman** **,** **subsiding** **into** **a**
" 他是 生长 更好的 - 寻找 比 曾经 , " 说 这 绅士 , 消退 进入 一个
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

"他比以前更帅了，"那位先生说着，坐到椅子上。

" [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə] . ['kɑːrtər] .
" **So** **have** **you** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Carter** **.**
" 所以 有 你 , " 说 先生 . 卡特 .

"你也一样，"卡特先生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] . "
" **I** **should** **hardly** **have** **known** **you** **.** **"**
" 我 应该 几乎 有 已知 你 . "

我本不该认识你。

" [wel] , [aɪ] - [em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] ['fæʃ(ə)n]
" **Well** **,** **I** **'** **m** **glad** **to** **see** **you** **again** **,** **"** **said** **the** **other** **in** **a** **more** **subdued** **fashion**
" 出色地 , 我 - 米 高兴的 到 看 你 再次 , " 说 这 其他 在 一个 更多的 低沉的 时尚
.
:
.

"嗯，很高兴再次见到你。"另一个人语气较为低沉地说。

" [wɪə(r)] [ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] ,
" **We're** **all** **glad** **to** **see** **you** **back** **,**
" 是 全部 高兴的 到 看 你 后退 ,

"我们都非常高兴看到你回来。"

[ænd; ənd][aɪ] - [oʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [ɪz] [sent] [aʊt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][oʊld]
and **I** **'** **ope** **that** **when** **the** **wedding** **cake** **is** **sent** **out** **there'll** **be** **a** **bit** **for** **old**
和 我 - 开放 那 什么时候 这 婚礼 蛋糕 是 发送 出去 将会 是 一个 少量 为了 老的
[ben] ['praʊt] . "
Ben **Prout** **.** **"**
本 普劳特 . "

我希望送出去的结婚蛋糕里能留一点给老本·普劳特。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [ben] , " [sed] ['mɪstə] . ['kɑːrtər] , ['kwɪkli] .
" **You'll** **be** **the** **first** **,** **Ben** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Carter** **,** **quickly** **.**
" 你会 是 这 第一的 , 本 , " 说 先生 . 卡特 , 迅速地 .

"你将是第一个，本，"卡特先生迅速说道。

['mɪstə] . ['praʊt][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Mr **.** **Prout** **got** **up** **and** **shook** **hands** **with** **him** **again** **.**
先生 . 普劳特 得到 向上 和 摇晃 双手 和 他 再次 .

普劳特先生起身再次与他握手。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [mɪ'steɪks] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It only shows what mistakes a man can make , " he said , resuming his
" 它 仅有的 演出 什么 错误 一个 男人 能 制作 , " 他 说 , 恢复 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

"这只能说明一个人会犯什么样的错误，"他一边说着，一边重新坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌmɪs'dʒʌdʒ] [wʌnz] ['feloʊ] - .
" It only shows how easy it is to misjudge one's fellow - creeturs .
" 它 仅有的 演出 如何 简单的 它 是 到 误判 一个人的 同伴 - 溪流 .

"这只能说明人们是多么容易误判自己的同类。"

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ben] ['praʊt] ,
When you went away sudden four years ago , I says to myself , ' Ben Prout ,
什么时候 你 去 离开 突然 四 年 前 , 我 说道 到 我 , - 本 普劳特 ,

四年前你突然离开的时候，我对自己说："本·普劳特，

- [aɪ] [sez] , - [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [tuː] [kwɪd][hæz; həz] [gɔɹn] . -
' I says , ' make up your mind to it , that two quid has gorn . '
- 我 说道 , - 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 那 二 英镑 有 戈恩 . -

我说："你最好下定决心，那两英镑已经没了。"

" [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [dɪ'sendɪd]
" The smile vanished from Mr . Carter's face , and a sudden chill descended
" 这 微笑 消失了 从 先生 . 卡特的 脸 , 和 一个 突然 寒意 下降
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
upon the company .
之上 这 公司 .

卡特先生脸上的笑容消失了，一股寒意突然笼罩了整个公司。

" [tuː] [kwɪd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .
" Two quid ? " he said , stiffly .
" 二 英镑 ? " 他 说 , 僵硬地 .

"两英镑？"他生硬地问道。

" [wʌt] [tuː] [kwɪd] ? "
" What two quid ? "
" 什么 二 英镑 ? "

"两英镑？"

" [ðə; ði] [tuː] [kwɪd][aɪ] [lent] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['praʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .
" The two quid I lent you , " said Mr . Prout , in a pained voice .
" 这 二 英镑 我 借出的 你 , " 说 先生 . 普劳特 , 在 一个 痛苦 嗓音 .

"我借给你的那两英镑，"普劳特先生痛苦地说。

" [wen] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['strʌglɪŋ] .
" When ? " said Mr . Carter , struggling .
" 什么时候 ? " 说 先生 . 卡特 , 挣扎 .

"什么时候？"卡特先生艰难地问道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , " [sed] [mɪs] ['evənz] ,
" When you and I met him that evening on the pier , " said Miss Evans ,
" 什么时候 你 和 我 遇见 他 那 晚上 在 这 码头 , " 说 错过 埃文斯 ,

"那天晚上你我在码头上遇到他的时候，"埃文斯小姐说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
in a matter - of - fact voice .
在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

用一种平淡的语气。

['mɪstər] . ['kɑːrtər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

Mr	.	Carter	started	,	and	gazed	at	her	uneasily	.
先生	.	卡特	开始	,	和	凝视	在	她	不安地	.

卡特先生猛地一惊，不安地看着她。

[ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	smile	on	her	lip	and	the	triumphant	gleam	in	her	eye	were	a
这	微笑	在	她	唇	和	这	凯	闪耀	在	她	眼睛	是	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

revelation	to	him	.
启示	到	他	.

她唇边的微笑和眼中胜利的光芒让他恍然大悟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['evənz][ænd; ənd][ɪn][æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	turned	to	Mr	.	Evans	and	in	as	calm	a	voice	as	he	could
他	转向	到	先生	.	埃文斯	和	在	作为	冷静的	一个	嗓音	作为	他	可以

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

他转向埃文斯先生，尽可能用平静的语气说道：

[riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] .

requested	him	to	discharge	the	debt	.
请求	他	到	释放	这	债务	.

要求他偿还债务。

['mɪstər] . ['praʊt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] " [wel] , [its] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed]

Mr	.	Prout	,	his	fingers	twitching	,	stood	waiting	"	Well	,	it's	your	money	,	"	said
先生	.	普劳特	,	他的	手指	抽搐	,	站立	等待	"	出色地	,	它是	你的	钱	,	"	说

['mɪstər] . ['evənz] ,

Mr	.	Evans	,
先生	.	埃文斯	,

普劳特先生手指微微颤抖着，站在那里等待着。“好吧，这是你的钱，”埃文斯先生说。

['grʌdʒɪŋli] [iks'træktiŋ][ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]

grudgingly	extracting	a	purse	from	his	trouser	-	pocket	;	"	and	I	suppose
勉强	提取	一个	钱包	从	他的	裤子	-	口袋	;	"	和	我	认为

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] ; [stɪl] — —

you	ought	to	pay	your	debts	;	still	—	—
你	应该	到	支付	你的	债务	;	仍然	—	—

他很不情愿地从裤兜里掏出一个钱包；“我想你应该还清债务了；不过——”

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [tuː] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]

"	He	put	down	two	pounds	on	the	table	and	broke	off	in	sudden	amazement	as
"	他	放	向下	二	磅	在	这	桌子	和	打破	离开	在	突然	惊愕	作为

['mɪstər] . ['praʊt] ,

Mr	.	Prout	,
先生	.	普劳特	,

“他把两英镑放在桌子上，突然惊讶地停了下来，因为普劳特先生……”

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , ['boʊltɪd] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

snatching	up	the	money	,	bolted	headlong	from	the	room	.
抢夺	向上	这	钱	,	螺栓连接	一头扎	从	这	房间	.

他抓起钱，飞快地冲出了房间。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

His	surprise	was	shared	by	his	son	,	but	the	other	two	made	no	sign	.
他的	惊喜	曾是	共享	经过	他的	儿子	,	但	这	其他	二	制成	不	符号	.

他的儿子也和他一样感到惊讶，但另外两人却没有任何反应。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,

Mr	.	Carter	was	now	prepared	for	the	worst	,
先生	.	卡特	曾是	现在	准备	为了	这	最差	,

卡特先生现在已经做好了最坏的打算。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt]

and	his	voice	was	quite	calm	as	he	gave	instructions	for	the	payment
和	他的	嗓音	曾是	相当	冷静的	作为	他	给予	指示	为了	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [prɪ'zentɪd] [kleɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]

of	the	other	three	gentlemen	who	presented	claims	during	the	evening	endorsed	by
的	这	其他	三	先生们	WHO	呈现	索赔	期间	这	晚上	认可	经过

[mɪs] ['evənz] .

Miss	Evans	.
错过	埃文斯	.

他语气平静地指示如何支付当晚由埃文斯小姐担保的其他三位先生提出的索赔款项。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɪstər] . ['evənz] , [huːz] ['tempər][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['getɪŋ]

As	the	last	departed	Mr	.	Evans	,	whose	temper	had	been	gradually	getting
作为	这	最后的	已离开	先生	.	埃文斯	,	谁	脾气	有	到过	逐步地	获得

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

beyond	his	control	,
超过	他的	控制	,

最后一位离开的是埃文斯先生，他的脾气渐渐变得难以控制。

[krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ,

crossed	over	and	handed	him	his	watch	and	chain	,	a	few	coppers	,
交叉	超过	和	递交	他	他的	手表	和	链	,	一个	很少	铜	,

他走过来，把自己的手表、表链和几个铜板递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .

and	the	return	half	of	his	railway	ticket	.
和	这	返回	一半	的	他的	铁路	票	.

以及他火车票的回程部分。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['θɪkli] .

"	I	think	we	can	do	without	you	,	after	all	,	"	he	said	,	breathing	thickly	.
"	我	思考	我们	能	做	没有	你	,	后	全部	,	"	他	说	,	呼吸	浓密	.

"我想我们最终还是可以没有你的，"他喘着粗气说。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [oʊ] ['mʌni] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] .

"	I've	no	doubt	you	owe	money	all	over	England	.
"	我已经	不	怀疑	你	欠	钱	全部	超过	英格兰	.

"我毫不怀疑你在英格兰各地都欠债。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['kædʒər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	cadger	,	that's	what	you	are	.
你是	一个	乞讨者	,	那就是	什么	你	是	.

你是个乞丐，你就是个乞丐。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['æftər] [twaɪs] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	He	pointed	to	the	door	,	and	Mr	.	Carter	,	after	twice	opening	his	lips
"	他	尖	到	这	门	,	和	先生	.	卡特	,	后	两次	开幕	他的	嘴唇

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,

to	speak	and	failing	,
到	说话	和	失败	,

"他指着门，卡特先生两次张开嘴想说话却都说不出来，

['blʌndəd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

blundered	towards	it	.
犯错	向	它	.

误打误撞地朝它走去。

[mɪs] ['evənz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Miss Evans watched him curiously .
错过 埃文斯 观看 他 奇怪的是 .

埃文斯小姐好奇地看着他。

" [tʃi:ts] ['nevər]['prɑ:spər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] .
" Cheats never prosper , " she said , with gentle severity .
" 作弊 绝不 繁荣 , " 她 说 , 和 温和的 严重性 .

“作弊者永远不会有好下场，”她语气温和却又严厉地说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Good - by , " said Mr . Carter , pausing at the door .
" 好的 - 经过 , " 说 先生 . 卡特 , 暂停 在 这 门 .

“再见，”卡特先生说着，停在了门口。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt]
" It's your own fault , " continued Miss Evans , who was suffering from a slight
" 它是 你的 自己的 过错 , " 持续 错过 埃文斯 , WHO 曾是 痛苦 从 一个 轻微
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
touch of conscience .
触碰 的 良心 .

“这都是你自找的，”埃文斯小姐继续说道，她似乎有些良心不安。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] [hɪr] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][b\\:t] ['sɪmənz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] -
" If you hadn't come here pretending to be Bert Simmons and calling me '
" 如果 你 之前没有 来 这里 假装 到 是 伯特 西蒙斯 和 呼叫 我 -
[næn; nɑ:n] - [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
Nan ' as if you had known me all my life ,
楠 - 作为 如果 你 有 已知 我 全部 我的 生活 ,

“如果你没有冒充伯特·西蒙斯来这里，也没有像认识我一辈子似的叫我‘奶奶’，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
I wouldn't have done it . "
我 不会 有 完毕 它 . "

我不会那么做的。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
" It doesn't matter , " said Mr . Carter .
" 它 不 事情 , " 说 先生 . 卡特 .

“没关系，”卡特先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][b\\:t] ['sɪmənz] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I wish I was Bert Simmons , that's all .
" 我 希望 我 曾是 伯特 西蒙斯 , 那就是 全部 .

“我真希望自己是伯特·西蒙斯，仅此而已。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['oʊpən] -
" Wish you was ! " said Mr . Evans , who had been listening in open -
" 希望 你 曾是 ! " 说 先生 . 埃文斯 , WHO 有 到过 聆听 在 打开 -
[maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
mouthed astonishment .
嘴巴 惊讶 .

“但愿你是！”埃文斯先生说道，他一直目瞪口呆地听着。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[mæn][tuː; tə][mæn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʊ̀ːt] ['sɪmənz] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

Man	to	man	—	are	you	Bert	Simmons	or	are	you	not	?	"
男人	到	男人	—	是	你	伯特	西蒙斯	或者	是	你	不是	?	"

男人之间——你到底是不是伯特·西蒙斯?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Carter	.
"	不	,	"	说	先生	.	卡特	.

“不,”卡特先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['nænsi] .

"	Of	course	not	,	"	said	Nancy	.
"	的	课程	不是	,	"	说	南希	.

“当然不是,”南希说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪdnt] [oʊ] [ðæt] ['mʌni] ? "

"	And	you	didn't	owe	that	money	?	"
"	和	你	没有	欠	那	钱	?	"

“那笔钱你不是欠的吗?”

" ['noʊbɑːdi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] .

"	Nobody	owed	it	,	"	said	Nancy	.
"	无人	欠款	它	,	"	说	南希	.

“没有人欠它的,”南希说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	done	just	to	punish	him	.
"	它	曾是	完毕	只是	到	惩治	他	.

“这样做只是为了惩罚他。”

" ['mɪstər] . ['evənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][kraɪ] , ['blʌndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mr	.	Evans	,	with	a	strange	cry	,	blundered	towards	the	door	.
"	先生	.	埃文斯	,	和	一个	奇怪的	哭	,	犯错	向	这	门	.

“埃文斯先生发出了一声奇怪的叫喊，跌跌撞撞地走向门口。”

" [aɪl] [hæv; həv][ðæt] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ,

"	I'll	have	that	money	out	of	'	em	,	"	he	roared	,
"	患病的	有	那	钱	出去	的	-	呃	,	"	他	咆哮	,

“我一定要从他们手里拿到钱!”他咆哮道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzər] - ['pɑːkəts] .

"	if	I	have	to	hold	'	em	up	and	shake	it	out	of	their	trouser	-	pockets	.
"	如果	我	有	到	抓住	-	呃	向上	和	摇	它	出去	的	他们的	裤子	-	口袋	.

“如果我必须把他们举起来，从他们的裤兜里抖出来。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ,

"	He	hurried	up	the	road	,	and	Jim	,
"	他	慌忙	向上	这	路	,	和	吉姆	,

他匆匆沿着路走去，吉姆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] , ['fɑːloʊd]

with	the	set	face	of	a	man	going	into	action	against	heavy	odds	,	followed
和	这	放	脸	的	一个	男人	去	进入	行动	反对	重的	赔率	,	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他面无表情，一副以弱胜强的姿态，紧随其后。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] ， " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ， ['kʌmɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Your	father	told	me	to	stay	,	"	said	Mr	.	Carter	,	coming	farther	into	the	room	.
"	你的	父亲	讲述	我	到	停留	，	"	说	先生	.	卡特	，	未来	更远	进入	这	房间	.

“你父亲让我留下来，”卡特先生说着，走进了房间。

['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

Nancy	looked	up	at	him	through	her	eyelashes	.
南希	看起来	向上	在	他	通过	她	睫毛	.

南希透过睫毛仰望着他。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['veri] ['sɔːftli] .

"	You	need	not	unless	you	want	to	,	"	she	said	,	very	softly	.
"	你	需要	不是	除非	你	想	到	，	"	她	说	，	非常	轻轻	.

“除非你想，否则没必要，”她轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神